VOCES DE LA FRONTERA

mayo 2009 / May 2009 — 29 — Bilingual – Free / Gratis

MAY FIRST
PRIMERO DE MAYO

VOCES DE LA FRONTERA

Voces de la Frontera es la organización líder de los derechos de los inmigrantes en Wisconsin y este periódico es sólo una parte importante de nuestro trabajo.

Voces de la Frontera is Wisconsin's leading immigrant rights organization and this newspaper is just one important part of our work.

EL CENTRO DE TRABAJADORES

Nuestro Centro de Trabajadores en Milwaukee y Racine apoya a los trabajadores inmigrantes de bajos recursos por medio de las clínicas legales, los entrenamientos de "Conozca sus derechos," las clases de Inglés y de ciudadanía y más.

CAMPAÑAS

Nuestras campañas en los derechos civiles y la justicia social han movilizado a miles de personas las cuales han tomado una acción colectiva - y nuestros miembros se han convertido en líderes comunitarios.

- Legalización con camino a la ciudadanía
- Mejorando los derechos de los trabajadores
- Organizando en contra de las Cartas de No-Concuerdo
- Voto Latino 2009
- Derechos de la educación y organización de los jóvenes
- Nuevo Movimiento Santuario

INVOLUCRESE

Voces de la Frontera es una organización basada en su membresía y depende de su participación. Únase a nosotros y ayúdenos a construir el movimiento

WORKERS' CENTERS

Our Workers' Centers in Milwaukee and Racine support immigrant and low-wage workers through legal clinics, 'Know Your Rights' trainings, English classes, Citizenship classes and more.

CAMPAIGNS

Our campaigns on civil rights and social justice issues have mobilized thousands to take collective action - and our members have become leaders in community organizing.

- Legalization with a path to citizenship
- Advancing Workers' Rights
- Organizing against No Match letters
- Get Out The Vote 2009
- Education rights and youth organizing
- New Sanctuary Movement

GET INVOLVED

Voces de la Frontera is a membership organization and relies on active involvement. Join us and help build the movement

1027 S. 5th Street, Milwaukee, WI 53204

(414) 643-1620

info@vvdlf.org

718 Memorial Drive, Racine, WI 53404

(262) 619-4180

vocesderacine@sbcglobal.net

www.vdlf.org

Número 21 / Edition 21

El periódico de Voces de la Frontera tiene como meta ser una herramienta en la organización de trabajadores e inmigrantes. Aceptamos cartas, contribuciones, y sugerencias para los artículos, las cuales pueden ser publicadas anónimamente si usted desea.

The Voces de la Frontera newspaper aims to be a tool in the organization of workers and immigrants. We welcome letters, contributions and suggestions for stories, which can be published anonymously if required.

Número imprimido / Press run: 15,000

ISSN 1940-8293

Contactenos / Contact Us:
Voces de la Frontera
1027 S. 5th Street
Milwaukee, WI 53204
p: (414) 643-1620 x 208
f: (414) 643-1621
e: vdlf@vdlf.org

Escritores/Writers:
Dyan Hing, Pepe Oulahan, Shana McGee, Leila Pine, Christine Neumann Ortiz, Rachel Buff, Steve Herro, Mario Garcia Sierra, Carolina Ortega, Ana Solano, Valerie Klessig, Maricula Aguilar

Traducción/Translation:
Cindy Breunig, Julian Garcia, Kelley Dawson Salas

Fotografía / Photography:
Sue Ruggles, Dave Moore, Melanie Benesh, Ken Greening, Matt Brusfy, Scott Walter, Emilio de la Torres,

Ilustración/Illustration:
Devin Trudell

Publicidad/Advertising:
p: (414) 643-1620
f: (414) 643-1621
e: ads@vdlf.org

Subscripciónes/Subscriptions:
1 año / 1 year
(12 periódicos / issues)
$18 individuales / individuals
$28 organizaciones / organizations
$50 tarifa de solidaridad / solidarity rate

Por favor escriba su cheque a nombre de / Please make check payable to 'Voces de la Frontera'

Send name, address, check to / Mande su nombre, dirección, y subscripción a:
Subscriptions,
1027 S. 5th Street
Milwaukee, WI 53204

Publicado mensualmente

Published monthly

Por favor tenga en cuenta que las opiniones expresadas por los colaboradores individuales en estas páginas no son necesariamente las de Voces de la Frontera.

Please note that the opinions expressed by individual contributors in these pages are not necessarily those of Voces de la Frontera.

EDITORIAL

Primero de Mayo en Milwaukee: La Colita de 30,000

La marcha del primero de mayo del 2009 en Milwaukee demostró de nuevo ese gran sentido de solidaridad cuando a pesar de rumores falsos que la marcha había sido cancelada, miedo por la gripe de cerdo, una mal economía y la amenaza del clima, la gran marcha comenzó con unos pocos y creció en el transcurso de la caminata comenzando en el Surside de Milwaukee, continuando a través del centro en la calle Wisconsin, hasta llegar al Parque Veterano. Aunque no llego a los números del 2006 y 2007 de más de 70,000; sí fue un número impresionante de masas y por el segundo año, Milwaukee ha surgido con la marcha más grande en la nación.

El espíritu de la marcha fue marcado con cantos de "Obama, escucha estamos en la lucha", "sí se puede" y "el pueblo unido jamás será vencido" que caracterizan la significancia de esta marcha—una expresión pública de apoyo a las recientes declaraciones del Presidente Obama de pasar una legalización con camino hacia la ciudadanía y el reconocimiento de los esfuerzos del pueblo para llegar a la justicia que buscamos.

En el parque Veterano, la Congresista Gwenn Moore, que representa la ciudad de Milwaukee y es parte del caucaus Afroamericano en el Congreso declaro a los manifestantes pro-inmigrantes, "no hay nada ni nadie que se pondrá entre tú y yo."

La marcha también era una expresión de apoyo a incitativos a nivel estatal de ganar el derecho a licencias de conducir para inmigrantes y la matricula estatal para estudiantes inmigrantes. El Representante Estatal de Milwaukee, Pedro Colon que ha estado encabezando este iniciativo en la legislatura declaro, "no voy a parar hasta que logramos esta meta. Personas necesitan licencias de manejar para vivir en paz y tener carreteras seguras y estudiantes necesitan las mismas oportunidades educativas como sus compañeros en la escuela."

También hubo mensajes de solidaridad de representantes de los sindicatos apoyando la legalización como el UFCW, AFT 212 y organizaciones comunitarios como Hmong American Friendship Association, Center Advocates, Centro Hispano, y 9 to 5. También hubo representación y mensajes de solidaridad de los granjeros en las lecherías, grupos de fe, y estudiantes. Participantes vinieron de varias ciudades en el estado incluyendo Racine, Waukesha, Kenosha, Madison, Green Bay, Delavan, Lake Geneva y Burlington. Todos unidos por un gran sentido de justicia, progreso, y un compromiso de seguir en la lucha hasta lograr nuestras metas en el 2009.

El Presidente Obama declara de nuevo un mensaje de apoyo para una reforma migratoria a fines de Mayo o principios de junio, y se formaran equipos de trabajo para desarrollar legislación federal en el verano, con la meta de pasar una legislación con una mayoría de votos en el Congreso para Septiembre y Octubre.

¡NO SE CONTAGIE CON LA GRIPE RACISTA!
DON'T CATCH THE RACIST FLU!

Esto quiere decir que tenemos mucho trabajo que hacer para asegurar que tenemos el liderazgo y los votos necesarios para poder lograr esta meta en el 2009. El Primero de Mayo era un paso importante. El próximo que sigue es una invitación a todo el pueblo a una convocatoria que Voces de la Frontera está organizando el 30 de Mayo para escuchar de la comunidad el tipo de reforma inmigratoria que queremos apoyar en una reunión de la red nacional de Fair Immigration Reform Movement (FIRM) el 3-5 de junio.

A nivel estatal, Voces de la Frontera en coordinación con miembros de la Coalición Para Carreteras Seguras esta organizando un Día de Cabildeo el 27 de mayo para ir al Capitolio y demostrar nuestro apoyo para las dos provisiones pro-inmigrantes en el presupuesto estatal antes del voto que se llevara a cabo a principios de junio.

Últimamente, gracias a cada uno de ustedes que hicieron acto de presencia el primero de Mayo y a todos los voluntarios—porque el 1 de mayo demostramos que --¡sí se pudo!

May 1st: The long march of 30,000

The May 1st march of 2009 in Milwaukee demonstrated once again a tremendous expression of solidarity-- despite false rumors that the march had been cancelled, fear over swine flu, a bad economy and threatening weather. The march started with small numbers and grew along the route which started in Milwaukee's Southside, continued through downtown Milwaukee along Wisconsin Avenue, till arriving at Veteran's Park. Though the numbers were not as large as those in 2006 and 2007 when more than 70,000 participated; it was a critical mass and for a second year in a row, Milwaukee emerged as the largest pro-immigrant march in the country.

The spirit of the march was punctuated by chants of "Obama, listen we are in the struggle", "yes, we can" and "the people united, will never be defeated" and characterized the meaning of the march—an expression of support for recent declarations by President Obama to pass a legalization bill with a path to citizenship and a recognition of the collective efforts of the people to achieve the justice we seek.

In Veteran's Park, US Congresswoman Gwenn Moore, which represents the City of Milwaukee and is part of the Black Congressional Caucus told pro-immigrant marchers, "nothing and nobody will come between you and me."

The march was also an expression of support for state initiatives to win drivers' licenses and in-state tuition rates for undocumented immigrants. State Representative Pedro Colon who represents Milwaukee's Southside and is heading up this effort at the state legislature said, "I won't stop till we reach our goal. People need drivers' licenses to live in peace and to ensure safe roads. Students need the same educational opportunities as their peers."

There were messages of solidarity from representatives of labor unions supporting legalization such as UFCW and AFT 212 and community organizations such as the Hmong American Friendship Association, Center Advocates, Spanish Center, and 9 to 5. There was also representation and solidarity messages from dairy farmers, faith groups, and students. Participants came from various cities in the state including Racine, Waukesha, Kenosha, Madison, Green Bay, Delavan, Lake Geneva and Burlington. Everyone united with a great sense of justice, progress and commitment to keep fighting to achieve our goals in 2009.

President Obama will once again make a public statement in support of immigration reform at the end of May or early June, work groups to draft federal legislation will start in the summer, and the goal is to pass legislation, with enough Congressional votes, in September or October.

This means that we need to work hard to ensure that we have the leadership and the necessary votes to achieve this goal in 2009. May 1st was an important step. The next step is a community forum that Voces de la Frontera will be hosting on May 30th to listen to members and the community about the kind of immigration reform we want to achieve at the national level and represent the community's views at a national gathering of the national network Fair Immigration Reform Movement (FIRM) on June 3-5th.

At the state level, Voces de la Frontera, in coordination with Coalition for Safe Roads is organizing a Lobby Day at the State Capitol on May 27th to demonstrate our support for the two pro-immigrant provisions in the State budget that will be voted on at the beginning of June.

Lastly, thank you to each and every one of you that joined the May 1st march and all the volunteers because on May 1 we showed that—"yes, we could!"

¿Es la Gripe de Cerdo Parte del Contagio de "Intercambio Libre"?

El reciente pánico en relación a la propagación de la gripe de cerdo, la cual aparenta haber originado en México, ha resultado en llamadas por parte de anti-inmigrantes para que cierren la frontera. Pero evidencia abundante sugiere que esta gripe puede que no sea el resultado de la inmigración desde México, la las granjas de fabricas que se ha propagado hacia México como resultado del Acta de Intercambio Libre de Norte América (NAFTA).

En 2003, la revista Ciencia advirtió que el tamaño de las granjas de fabricas y el propagado uso de vacunas allí crea nuevas oportunidades para la evolución de enfermedades. Condiciones sobrepobladas y sucias en estas granjas son terrenos óptimos para la creación de virus, las cuales son entonces cargadas a las áreas que rodean el lugar por medio de los flujos de agua, excrementos, y hasta las botas de los trabajadores.

Antes del reciente brote de gripe de cerdo, residentes de La Gloria en Veracruz, México, han estado luchando para atraer la atención de las autoridades de salud a esta enfermedad en su comunidad. Este residentes están seguros que esta enfermedad es el resultado de la contaminación traída a su comunidad por la Granja Carroll, subsidiaria de Smithfield, Foods, una corporación de los estados que es la más grande productora de puerco en el mundo.

Después de incontable esfuerzos por parte de la comunidad para conseguir que las autoridades ayudaran—esfuerzos que llevaron al arresto de un número de lideres de la comunidad y amenazas de muerte contra las personas que hablara en contra de las operaciones de Smithfield-oficiales de salud locales decidieron investigar en el 2008. Pruebas revelaron que mas de 60 por ciento de la comunidad de 3,000 personas fueron infectadas con una enfermedad respiratoria, pero los oficiales no confirmaron cual era la enfermedad. Smithfield negaron que esta enfermedad tuviera cualquier conexión con sus operaciones. Fue poco después del 27 de abril del 2009, días después de que las autoridades anunciaran la epidemia de la gripe de puerco, que salio información en la prensa la cual reveló que el primer caso de gripe de cerdo diagnosticado fue un niño de cuatro años de la comunidad La Gloria el 2 de abril del 2009.

Muchas comunidades alrededor del mundo son similares a la historia de La Gloria. La amenaza a la salud pública global por parte del gripe de cerdo es evidencia de problemas más profundos con las provisiones de alimentos, y con la forma en que el intercambio libre ha propagado practicas de granjas peligrosas.

La información para este artículo viene de Against the Grain, una producción de KPFA en Berkeley, California: www.againstthegrain.com

Swine Flu Part of the Contagion of "Free Trade"?

Recent panic over the spread of swine flu, which appears to originate in Mexico, has resulted in calls by anti-immigrant politicians to close the border. But abundant evidence suggests that this flu may be a result not of immigration from Mexico, but of the factory farming that has spread into Mexico as a result of the North American Free Trade Act (NAFTA).

In 2003, Science magazine warned that the size of factory farms and the widespread use of vaccines there creates new opportunities for the evolution of diseases. Crowded and dirty conditions on these farms are optimal breeding grounds for viruses, which are then carried to surrounding areas in the water supply, in feces, even on the boots of workers.

Just before the recent outbreak of swine flu, residents of La Gloria in Veracruz, Mexico, had been struggling to bring a mysterious disease in their community to the attention of health authorities. These residents are certain that this disease is a result of the pollution brought to their community by Granja Carroll, a subsidiary of Smithfield Foods, a U.S. corporation that is the largest producer of pork in the world.

After countless efforts by the community to get the authorities to help -- efforts which led to the arrest of several community leaders and death threats against people speaking out against the Smithfield operations -- local health officials finally decided to investigate in late 2008. Tests revealed that more than 60 per cent of the community of 3,000 people were infected by a respiratory disease, but officials did not confirm what the disease was. Smithfield denied any connection with its operations. It was only on 27 April 2009, days after the federal government officially announced the swine flu epidemic, that information came out in the press revealing that the

first case of swine flu diagnosed in the country was of a 4-year oldboy from the community of La Gloria on April 2, 2009.

Many communities around the world are similar to the story of La Gloria. The global public health threat posed by swine flu is evidence of much deeper problems with the food supply, and with the ways in which free trade has spread environmentally dangerous farming practices.

Information for this article comes from Against the Grain, a production of KPFA in Berkeley, California: www. againstthegrain.com.

Los Inmigrantes Pagan su Parte Y Más

Algunas lumbreras y políticos en contra de los inmigrantes insisten que los EEUU proporcionar una reforma inmigratoria comprensiva, porque los inmigrantes le cuestan demasiado a la economía. Esta insistencia ha sido particularmente fuerte desde la reciente caída de la economía

Pero unos análisis responsables de la economía han demostrado que los inmigrantes contribuyen a la economía de los EEUU. Colectivamente, ambos, trabajadores legales e indocumentados paga muchos más a la economía en la forma de seguro social y otros impuestos, de lo que ellos reciben en beneficios.

De acuerdo a la Administración del Seguro Social, los inmigrantes indocumentados contribuyen $8.5 billones en Seguro Social y los fondos de Medicaid cada año.

Un estudio reciente hecho por el Centro de Póliza en Inmigración cuestiona si los EEUU pueden absorber el no pasar una reforma de inmigración comprensiva. La deportación es costosa, en ambos, los términos de los dólares de los pagadores de impuestos y en términos de vidas interrumpidas y familias separadas. Aun más, el estudio encontró que ganancias en impuestos de $66 billones hubieran sido generados si el Acta de inmigración del 2006, el cual contiene una senda para la legalización de los trabajadores indocumentados, hubiera pasado.

El trabajo y lo que gastan los inmigrantes, contribuyen a la economía de los Americanos. En estos tiempos económicamente difíciles, nosotros no podemos absorber el costo de no pasar una reforma de inmigrantes comprensiva.

Immigrants Pay Their Way and Then Some

Some media pundits and anti-immigrant politicians insist that the U.S. cannot afford comprehensive immigration reform, because immigrants "cost" the economy too much. This insistence has been particularly strong since the recent economic downturn.

But responsible economic analysis shows that immigrants contribute to the U.S. economy. Collectively, both legal and undocumented workers pay far more into the economy, in the form of social security and other taxes, than they ever receive in benefits.

According to the Social Security Administration, undocumented immigrants contribute about $8.5 billion to Social Security and Medicaid funds each year.

A recent study done by the Immigration Policy Center questions whether the U.S. can afford not to pass comprehensive immigration reform. Deportation is expensive, both in terms of taxpayer dollars and in terms of lives disrupted and families severed. Further, the study found that $66 billion dollars in tax revenue would have been generated if the 2006 immigration bill, which contained pathways to legalization for undocumented workers, had been passed.

Immigrants work and spend, contributing to the American economy. In these difficult economic times, we can't afford not to pass comprehensive immigration reform.

VOCES DE LA FRONTERA (414) 643-1620

La Historia de Rosa

Mi nombre es Rosa. Soy ciudadana Americana y quiero contar mi historia y como el padre de mis hijos fue deportado.

Yo nací aquí en Milwaukee, mis hijos también nacieron aquí. Yo asistí a la Escuela Superior South División y conocí el padre de mis hijos en el Restaurante Jalisco durante una cena con unos amigos y familiares.

Rene había estado aquí por nueve años y era un trabajador fuerte haciendo techos. El trabajo en un negocio industrial así como en un restaurante. El hizo trabajos de paisajista, arreglo autos, diferentes cosas para que la familia se mantuviera junta. El tiene a sus cuatro hermanos aquí. Su madre y dos hermanas viven en México.

El día que Rene fue deportado fue el día antes del Viernes Santo. El nunca pensó que esto le iba a pasar a él. Yo había asistido al taller "Conoce tus Derechos" organizado por Voces de la Frontera en la Escuela Superior South Division. Nosotros consideramos casarnos y yo pensé que ellos podrían proveerme la información que necesitaba para entender como Rene podría convertirse en ciudadano. Rene no vino conmigo, yo le di las instrucciones de cómo debería responder si los agentes de inmigración vinieran a nuestra casa o a su empleo.

Rene estaba llevando al los niños a la escuela esa mañana. Ellos estaban afuera entrando al auto cuando tres agentes se le acercaron y le preguntaron si el era Rene. El les enseñó su licencia de manejar para probar su identidad y entonces ellos lo llevaron dentro de la casa junto con los niños. Rene me llamó para que buscara a los niños. En ese momento yo me encontraba en el autobús de la escuela de camino a recoger a los niños en la próxima ruta. Yo no podía creer lo que estaba pasando. Él simplemente me pidió que viniera a la casa porque los agentes de inmigración estaban allí. Hablando a través de mis lágrimas, le dije que iba para allá.

Cuando llegue a la casa encontré a los niños llorando porque ellos no podían entender porque el padre de ellos iba a tener que ir a la cárcel. Mi bebé de un año de edad, Ruby, estaba durmiendo y ella no tenía idea de lo que estaba pasando. Pero de todos los niños, Ruby es la que más que ha sufrido. Ella y mi hijo Rey lloraban todas las noches. Ellos no podían entender porque su papá se había ido. No saben si lo van a ver nuevamente.

Rene pasó una semana en la cárcel y luego fue deportado. Ellos lo mantuvieron bajo custodia por esa semana hasta que el avión se fue para la ciudad de México. Nosotros tuvimos dificultades hablando ya que a los prisioneros no se les deja llamar a un teléfono celular y yo solo tenía un celular, no una línea terrenal. Nosotros nos podíamos enviar mensajes a través de la mamá de una amistad quien podía llamarme en mi celular con mensajes. Finalmente yo obtuve una línea terrenal y pudimos hablar dos veces antes de que lo deportaran a la Ciudad de México. Eso también fue difícil ya que él solo tenía $20.00 que le da inmigración a una persona antes de deportarla. El necesitaba eso para comprar una tarjeta telefónica, para comer y para llegar a su hogar en Carpinteros en el estado de Hidalgo, México.

Desde que Rene ha estado en México, él no ha podido mantener un empleo estable. En realidad, yo lleve a mi niña bebé adonde él para que él la cuidara para yo poder trabajar y cuidar a los otros tres niños. El ciertamente no quiere quedarse allá separado de nosotros, especialmente de Ruby quien estuvo con él por seis meses. Yo decidí traerla de vuelta antes de que cumpliera 2 años de edad para no tener que pagar el precio completo del boleto de avión para ella. Esto fue difícil para Rene ya que él la cuido por mucho tiempo.

Yo les pregunto, si ustedes estuvieran en mis zapatos, ¿LES GUSTARIA VER A SU FAMILIA?

¿SEPARADOS COMO ESTAMOS? Yo le pido a ustedes y al Presidente Obama que reforme el sistema de inmigración para nosotros podamos nuevamente reunirnos con la familia de mi esposo seguramente.

Rosa's Story

My name is Rosa. I am an American citizen and I want to tell my story and how my the father of my children was deported.

I was born here in Milwaukee, so were my four children. I attended South Division High School and I met the father of my children at Jalisco Restaurant at a supper with friends and family.

Rene had been here about nine years and was a hard worker doing roofing. He worked in an industrial setting and in a restaurant. He did landscape work, fixed cars, different things to keep the family together. He has all four of his brothers here. His mom and two sisters live in Mexico.

The day Rene was deported the day before Good Friday. He never thought that this would happen to him. In fact, I had attended the workshop "Know Your Rights" organized by Voces de la Frontera at South Division High School. We were planning to get married and I thought they could give me the information I needed to understand how Rene could become documented and could be a citizen. Rene didn't go with me so I showed him the directions about how he should respond if the Immigration agents came to our house or his work.

Rene was taking the children to school that morning. They were outside getting into the car when three agents approached him and asked him if he was Rene. He showed them his driver's license to prove his identity and then they took him into the house along with the kids. Rene called me to come and get the kids. I was in the school bus at the time on my way to pick up the kids on my next route. I couldn't believe what was happening. He simply asked me to come home because the immigration agents were there. Speaking through my tears, I said I would be right there.

When I got home I found the children crying because they didn't understand why their dad was going to jail. My one year old baby Ruby was sleeping at the time so she had no idea what was happening. But, of all the kids, Ruby is the one who has suffered the most. She would cry all night along with my son Rey. They just couldn't understand why their papi was gone. Would they ever see him again.

Rene spent a week in jail and was deported. They kept him for that week until the plane left for Mexico City. We had difficulties speaking even on the phone since the detainees could not call a cell phone and I only had a cell, no Land line. We could get messages to each other through a friend's mother who would call me on my cell with messages. Finally I did get a Land line and we talked to each other twice before he was deported to Mexico City. That too was difficult since he only had the $20.00 that Immigration gives to a person before they are deported. He needed that to buy a calling card, to eat and to get himself home to Carpinteros in the state of Hidalgo, Mexico.

Since Rene has been in Mexico, he has not been able to keep stable work. In fact, I took my baby daughter down to him to care for so I could work and take care of the three other children. He certainly doesn't want to stay there separated from all of us, especially from Ruby who was with him for six months. I decided to bring her back before she turned two years old so I wouldn't have to pay a full price plane ticket or her. This was hard for Rene since he was taking care of her for so long.

I ask you, if you were in my shoes, WOULD YOU LIKE TO SEE YOUR FAMILY SEPARATED AS WE ARE? I ask you and President Obama to reform our Immigration system so that we can once again be safely reunited with my husband's family.

Éxito en las Elecciones del 7 de Abril

Voluntarios de Voces de la Frontera y otras organizaciones de labor y progresivas en Milwuakee y a través del estado hicieron llamadas telefónicas y trabajaron fuerte en los días antes de las elecciones del 7 de abril. Ellos clamaron victoria a través del estado, con la elección de Tony Evers como Superintendente de Instrucción Pública y re-eligieron a Shirley S. Abrahamson para la Corte Suprema. Localmente, Dave Voeltner y Marry Miller fueron electos para servir en la Mesa Directiva de las Escuelas Públicas de Milwaukee. Peter Blewitt quien ha trabajado con Voces para proteger las clases de Inglés como segundo idioma wn MPS, fue re-elegido para la Mesa Directiva

Success on April 7th

Volunteers from Voces de la Frontera and other labor and progressive organizations in Milwaukee and across the state made phone calls and worked hard in the days leadings up to the April 7 election. They claimed victory across the state, with the election of Tony Evers to Superintendent of Public Instruction and the re-election of Shirley S. Abrahamson to Supreme Court. Locally, Dave Voeltner and Larry Miller were elected to serve on the Board of the Milwaukee Public Schools. Peter Blewitt, who has worked with Voces to protect English as a Second Language classes in MPS, was re-elected to the Board.

VOCES DE LA FRONTERA (414) 643-1620

MATC Apoya los Derechos de los Inmigrantes

La American Federation Teachers Union Local 212, la cual representa a la facultad y personal de los Colegios Técnicos del Área de Milwaukee, han apoyado fuertemente los derechos de los inmigrantes, y a Voces de la Frontera. La unión tiene 1500 miembros.

Para el Presidente Michael Rosen, quien también enseña historia en MATC, el apoyo a los inmigrantes es un componente de la solidaridad con los trabajadores. "Los seres humanos y todos los trabajadores tienen el derecho de ser tratados justamente," dijo él en una entrevista reciente, "y a nosotros no nos importa de donde vienen".

Por mucho tiempo MATC ha sido una institución importante para los estudiantes inmigrantes, los niños de inmigrantes Alemanes tomaron clases en MATC, así mismo los de idiomas tales como Hmong, Español y Frances han ido a MATC para aprender Inglés, y para obtener un pedazo del "sueño Americano". Por esta razón, la unión Local 212 ha apoyado por mucho tiempo el movimiento a favor del estado de enseñanza, y el esfuerzo nacional para pasar el Acta DREAM. La unión también se ha opuesto al tener que pedirles a los estudiantes el enseñar su número de Seguro Social.

En adición a su apoyo para los estudiantes inmigrantes, la unión Local 212 ha sido un aliado en el esfuerzo de retener las licencias de manejar para todos los residentes de Wisconsin. "El quitarle el derecho de obtener una licencia de manejar a la gente desafía el sentido común", comentó Rosen. Entonces no tienes que estudiar para ir por las carreteras. Particularmente en un lugar como Milwaukee, donde existe poco transito masivo, eso es un problema para los trabajadores así como para los empleados".

La aserción de los derechos de los inmigrantes no contradice a la seguridad nacional. Rosen recordó a un ex estudiante, un inmigrante, quien comentó, "nosotros no explotamos cosas, nosotros las construimos".

MATC Supports Immigrant Rights

American Federation Teachers Union Local 212, which represents the faculty and staff of Milwaukee Area Technical Colleges, has been a strong supporter of immigrant rights, and of Voces de la Frontera. The union has 1500 members.

To President Michael Rosen, who also teaches History at MATC, support of immigrant rights is a component of worker solidarity. "Human beings and all workers have the right to be treated fairly," he said in a recent interview, "and we don't care where they came from."

For a long time, MATC has been an important institution for immigrant students. The children of German immigrants attended classes at MATC, just as Hmong, Spanish, and French speakers come to MATC to learn English, and to attain a piece of the "American Dream." For this reason, Local 212 has long supported both the move for in-state tuition in Wisconsin, and the national effort to pass the DREAM Act. The union has also opposed asking MATC students for their social security numbers.

In addition to its support for immigrant students, local 212 has been allied with efforts to retain driver's licenses for all residents of Wisconsin. "It defies common sense to take away people's rights to a driver's license," Rosen commented. Then you don't have to do any studying to go on the road. Particularly in a place like Milwaukee, where there is little in the way of mass transit, this is a problem for workers as well as employers."

Asserting the rights of immigrants is not contradictory to national security. Rosen recalls a former student, an immigrant, who commented, "We don't blow things up, we build things."

Abogadores de Derechos Gay Marchan Por Derechos de Inmigrantes

Esta primavera, los miembros y partidarios de VDLF han testificado en audiencias públicas alrededor del estado en apoyo de instalación de enseñanza y las licencias de manejar. En estas audiencias, algunos organizadores han testificado a favor de los beneficios para socios domésticos, que permite a dos personas que no están casados pero tienen un hogar y una familia juntos para que puedan recibir beneficios de cuidado de salud, y el visitarse el uno y el otro en el hospital.

Una de las personas testificando lo fue Ray Vahey, Presidente de Center Advocates y Equality Wisconsin Fund, Inc., dos organizaciones en apoyo de los derechos de la comunidad lesbiana, gay, bisexual y transgénero (LGBT) en la ciudad. Vahey y su compañero de quince años, Richard Taylor, peleó para asegurar el derecho de cuidar el uno del otro. Ellos se politizaron alrededor de los asuntos de la igualdad de derechos.

Para Vahey, gente de LGBT y los inmigrantes comparten una lucha común por igualdad contra la discriminación e injusticia. Él ve paralelos entre las dos formas que la gente de LGBT luchan por su compañero doméstico y derechos de adopción y la forma en las familias inmigrantes aguantan la separación por causa de la póliza de inmigración y deportación. "Yo no puedo entender", dijo él, "eso nosotros no permitamos que esta gente (inmigrantes) tengan ciudadanía. Y sus hijos, también; eso es toda una dimensión añadida".

El Centro de Abogacía ha estado en la lucha para oponer legislatura que sea contra gays en Wisconsin, más notablemente la prohibición del matrimonio entre gays del 2006. Más recientemente, Vahey ha estado envuelto con la fundación de Equality, Inc., para ponerse en contacto con comunidades de color. Nosotros queremos llegar a un punto donde podamos ver más personas no anglosajonas en las reuniones de LGBT," comentó Vahey.

El Centro de Abogacía hace abogacía política, mientras que Equality Wisconsin Fund, Inc. hace trabajo educacional en relación al SIDA/VIH (Virus de la inmunodeficiencia humana), crímenes de odio e igualdad de derechos. Recientemente, el grupo alentó a su membresía a apoyar la reunificación de las familias inmigrantes.

Descendiente de inmigrantes de Irlanda, Vahey ve una generación de inmigrantes parado hombro a hombro con otro en busca de una vida mejor. "Esta condenación de millones de personas que solo quieren una vida", dijo él. "Solo puede ocurrir cuando la no aprecia sus raíces".

Vahey y sus camaradas en la lucha por justicia igual para la gente LGBT ha marchado con VDLF el 1ro de mayo, este año no va a ser una excepción.

"Ray, Center Advocates, y Equality Wisconsin Fund pueden ser encontrados en las marchas y asambleas de Voces: Busque la bandera grande de Arco Iris, símbolo del movimiento LGBT".

Gay Rights Advocates March for Immigrant Rights

This Spring, VDLF members and supporters have testified at public hearings around the state in support of in-state tuition and driver's licenses. At these same hearings, some organizers have testified in favor of domestic partner benefits, allowing two people who are unwed but have a household and family together to claim health care benefits, and to see one and other in the hospital.

One person testifying was Ray Vahey, president of Center Advocates and Equality Wisconsin Fund, Inc., two organizations in support of lesbian/gay/bisexual/transgender (LGBT) rights in town. Vahey and his partner of fifty years, Richard Taylor, fought to ensure their right to care for one and other. They became politicized around issues of equal rights.

For Vahey, LGBT people and immigrants share a common struggle for equality against discrimination and injustice. He sees parallels between the ways LGBT people struggle for domestic partner and adoption rights and the ways immigrant families endure separation because of immigration policy and deportation. "I can't conceive," he says, "that we should not allow these people (immigrants) to have citizenship. And their children, too; that's a whole added dimension."

Center Advocates has been involved in the fight against anti-gay legislation in Wisconsin, most notably the ban on gay marriage in 2006. More recently, Vahey has been involved with founding Equality, Inc, to reach out to communities of color. "I want us to get to the point where we will see more than a sea of white faces at LGBT meetings," Vahey comments.

Center Advocates does political advocacy, while Equality Wisconsin Fund, Inc. does educational work on AIDS/HIV, hate crimes and equal rights. Recently, the group encouraged its membership to support immigrant family reunification.

Descended from Irish immigrants, Vahey sees one generation of immigrants standing on the shoulders of another to make a better life. "This condemnation of millions of people who just want a life," he says. "It can only happen when people don't appreciate their own roots."

Vahey and his comrades in the fight for equal justice for LGBT people have marched with VDLF on May 1. This year will be no exception.

"Ray, Center Advocates, and Equality Wisconsin Fund can be found at Voces marches and rallies: look for the big rainbow flag, symbol of the LGBT movement."

VOCES DE LA FRONTERA (414) 643-1620

Organizando Desempleo

Mientras los niveles de desempleo a través del mundo siguen creciendo en una velocidad histórica muchas preguntas están saliendo de las tropas cuyas vidas económicas han sido puestas a lado por la crisis económica llena de avaricia de hoy en día.

Estas preguntas incluyen un espectro amplio de temas desde la sobrevivencia personal hasta la justicia social, derechos laborales y el poder de los desempleados como fuerza colectiva. Este concepto no es mas visible que con los trabajadores de Francia donde miles de trabajadores desempleados han estado marchando en las calles haciendo preguntas y protestando tocante a la manera en que su gobierno esta manejando la crisis económica.

Tradicionalmente los desempleados se sienten sin ningún poder en una economía que les ha dado la espalda. Cuando grupos de trabajadores desempleados se reúnen sus conversaciones usualmente son limitadas a anuncios de trabajos y las situaciones difíciles de cada trabajador como individuo. Sin embargo, parece que por una parte esto está cambiando, así era el caso con un miembro de Voces de la Frontera, Juan Soto.

Después de perder su trabajo en una fabrica de metales en Milwaukee, Juan tomó la iniciativa de reunirse con algunos de sus compañeros para hacer una petición exitosa que resultó en lograr beneficios de entrenamiento y soporte monetaria para el y sus compañeros bajo el programa federal de Asistencia de Ajuste por Cambios a la Ley de Comercio Exterior, (Trade Adjustment Assistance).

"La compañía dijo que no iba a someter una petición para estos beneficios para nosotros," dijo Juan. "Yo escuché que era posible que trabajadores mismos también podrían hacer una petición. Así que yo hable con unos de mis compañeros e hicimos una petición, y ahora tenemos beneficios significantes que jamás hubiéramos tenido."

Trabajadores desempleados también están uniéndose a través de grupos como "Working America" del AFL-CIO. Usando su nuevo creado lugar del Internet Unemploymentlifeline.com (Cuerda de salvavidas de desempleo) trabajadores sin empleo en toda la nación están comunicándose acerca de recursos y otras informaciones importantes. El Lifeline también ayuda a trabajadores desempleados a conectarse con juntas y otras actividades relacionadas con los temas políticos y económicos que están afectando tanto sus vidas.

Cuando se habla del desempleo en este país es importante comprender que el porcentaje reportado en la prensa es un porcentaje mediano que refleja más a los que son elegibles o están actualmente recibiendo beneficios de desempleo. No se toma en consideración a todos los que están sin trabajo, como los que han agotado sus beneficios o los que llevan mucho tiempo sin trabajo. Muchas veces, este otro porcentaje, que no es publicado es hasta 3 a 5 puntos mas alto que el que esta reportado en la prensa. Por ejemplo el porcentaje publicado en Wisconsin es ahora 9.4%. El nivel más correcto de gente sin trabajo es probablemente mas cerca a 12% a 14%.

Haciendo un análisis mas profundo, los datos de desempleo se revelan más a los problemas sociales. Cuando considera el hecho de que el porcentaje de varones Afro-Americanos en Milwaukee y muchas otras áreas urbanas de este país han quedado entre 40% a 50% por décadas. Estas estadísticas sirven a empujar el desempleo a ser un tema más políticamente enérgico que el tema de solamente la búsqueda trabajo.

"Tal vez no tenemos trabajos, pero todavía tenemos voces," dijo Soto. "Quizás en estos tiempos nuestros voces es lo más importante."

Beneficios

En el nivel de trabajadores desempleados individual, quienes califican, tienen varios programas disponibles. Estos incluyen:

Seguro del Desempleo: www.dwd.state.wi.us/ui/

Programa de Trabajadores Deslocalizados:

http//dwd.wisconsin.gov/dislocatedworker/worker_info.htm

Asistencia de Ajuste por Cambios a la Ley de Comercio Exterior

http://www.doleta.gov/tradeact/

Estos programas ofrecen; beneficios monetarios semanales, servicios de reempleo, reentrenamiento, traslado de estado y programas de incentivos de contratar. Estos servicios se enfocan en ayudar al trabajador a regresar al mercado de empleo. Adicionalmente, la ley de recuperación económica del presidente Obama ha agregado estos programas con más apoyo monetario y ayuda con la continuación de seguro medico.

Una explicación mas profunda de estos beneficios individualmente será proveída en futuras ediciones de Voces de la Frontera. Para mas información favor de utilizar la información arriba o para mas información acerca de los programas de Trabajadores Deslocalizados o Asistencia de Ajuste por Cambios a la Ley de Comercio Exterior, llame al HIRE Center al (414) 385-6920.

Unemployment Organizing

As unemployment levels across the world continue to grow at a record breaking pace; many questions arise. Those whose economic lives have been way-laid due to the current greed-laden global economic crisis question the current situation.

These questions include a wide spectrum of issues ranging from personal survival to broader issues of social justice, worker rights and the empowerment of the unemployed as a collective force. This concept is no more visible than in France where thousands of unemployed workers have hit the streets in recent months to protest the handling of the economic crisis by their government.

Traditionally the unemployed in this country feel powerless in an economy that has turned against them. When groups of unemployed workers gather their conversations usually are contained to job leads and the plight of each worker as an individual.

However, that seems to be changing to some degree, as was the case with Voces de la Frontera member Juan Soto. After losing his job at a Milwaukee area metal finishing shop, Juan united with his co-workers in a successful petition. As a result, Soto and his co-workers secured retraining and financial support benefits through the Federal Trade Adjustment Assistance Program.

"I knew my company would not apply for these benefits for us," said Soto, "I had heard that workers themselves could also file a petition, so I talked to some of my co-workers, we filed the petition, and now we have benefits we never would have had."

Unemployed workers are also coming together through groups like the AFL–CIO's Working America. As part of their newly created website Unemployedlifeline.com, unemployed workers from across the nation are networking with each other regarding resources and other valuable information. This lifeline allows unemployed workers to link into meetings and other local activities related to the bigger picture, political and economic issues that so tremendously affect their lives.

When speaking of unemployment in this country, it is important to understand that the percentage rate that appears in the press and that is used to determine many employment related decisions is a median rate that reflects mostly those who are currently eligible for and/or receiving Unemployment Insurance benefits. It does not take into consideration all those who are jobless such as those who have exhausted benefits or those who are chronically unemployed. This other, unadvertised rate is often 3 to 5 percentage points above the rate reported in the news. This is to say that, as the unemployment rate for Wisconsin recently hit 9.4%, the true rate of those without gainful employment was most likely closer to 12% or 14%.

When further analyzed, unemployment figures become even more revealing of social ills such as the fact that unemployment for African American males in the Milwaukee area and many other urban areas has hovered at 40% to 50% for decades. These statistics propel the issue of unemployment into a more politically charged landscape then just "finding a job."

"We may not have jobs, but we still have voices," said Soto. "Maybe right now, ours are the most important ones."

Benefits

On an individual basis, laid off workers, who qualify, have several programs available to them. These include:

Unemployment Insurance: www.dwd.state.wi.us/ui/

Dislocated Worker Program: http://dwd.wisconsin.gov/dislocatedworker/worker_info.htm

Trade Adjustment Assistance: http://www.doleta.gov/tradeact/

These three programs provide; weekly monetary benefits, re-employment, retraining, relocation, and hiring incentive programs all focused on returning workers to suitable employment. In addition, President Obama's economic recovery package passed earlier this spring has added to these programs with benefits such as additional monetary benefits and subsidies for continuation of health care insurance.

A more in-depth explanation of these individual benefits will be covered in future issues of Voces de la Frontera however, for more information please utilize the contact information above. Or, for more information regarding the Dislocated Worker and the Trade Adjustment Assistance Program call the Milwaukee HIRE Center at: (414) 385-6920.

¿Tierra de la Libertad?

America es conocida como la tierra de la libertad y el hogar de los valientes. El hecho des que el hogar de los valientes no puede ser cuestionado es claro. Se necesitó mucho valor para cruzar un océano y establecer una nueva colonia. Se necesitó mucho valor para parársele a un gobierno que lo único que quería era tomar sus recursos (riqueza natural) . Se necesitó mucho valor para mantener la UNION bajo el peso de la esclavitud. Se necesitó mucho valor para levantarse de la destrucción sufrida durante la Gran Depresión y lograr la conquista con las dificultades de la guerra.

Lo que si puede ser cuestionado es si en realidad America es la tierra de la libertad. La libertad no existe cuando hay opresión, cuando hay silencio o cuando hay miedo. Seria que no hubo opresión durante el proceso de asimilación de los Nativos Americanos? Seria que no hubo silencio en los tiempos de separados pero iguales? Seria que no hubo miedo durante el confinamiento de Americanos Japoneses después del ataque en Pearl Harbor? ¿Qué está pasando ahora? Hay o no miedo en la comunidad LGBT cuando se están cometiendo crímenes brutales por odio como el cometido en la persona de Matthew Shepard. Hay o no hay opresión en la población indocumentada cuando muchas personas en esta condición han sido golpeadas y maltratadas por personal de la policia? No estarán siendo calladas o silenciadas las mujeres cuando están recibiendo menos salario que los hombres y están haciendo el mismo trabajo? Se entiende que lo que ha pasado a través de la Historia nos enseñe una lección.

Ya era hora de que hubiéramos aprendido que todos somos iguales sin importar la raza, etnicidad o el estatus social o económico, pero…..porque no hemos aprendido?

Poema

Muchas caras
Muchos lugares
A dónde ir sin que te queden mirando fijamente
Me siento como una mancha de vino en la alfombra
¿Por qué me estoy viendo como una mala persona?
Lo único que quiero es un buen trabajo
Vivir una vida buena
Mejor que mi infancia
Tener una familia como la que tienen mis compañeros de escuela.
Muchos colores.
Solo quiero ser como una camiseta de muchos colores
Colores mezclados
Tener mucha diversión
Tengo curiosidad de ver como va a quedar la camiseta al final
Pero no es así
Muchos colores
No se quieren mezclar
Hay una pared bloqueando, bloqueando.
Es muy difícil cuando has sido bloqueado.
Bloqueado por la sombra de la pared
¿Qué podemos hacer?
Sube la pared
Se está haciendo más alta
Se está haciendo más larga.
Todo lo que quiero es una mejor vida
Dejar todo lo que tengo y empezar de nuevo
Sembrar una semilla y ver como crece.
Crecer y poder tocar el sol.
Mirar la luz brillante
Pequeñas flores que realmente crecen.
Muchas oportunidades, muchos intereses.
Muchos colores, Muchos cuerpos
Muchos perdidos
Muchas figuras, círculos, triángulos, cuadrados, óvalos y rectángulos.
Muchos tamaños, figuras, curvas.
Todos son iguales pero los llaman de la misma manera.
Muchas cosas que son únicas.
Muchas cosas que no importan
La luz brillante es resplandeciente
No importa
Un millón está perdido
Un millón de familias que está afectada
Un millón de corazones rotos
Todo lo que quiero es una mejor vida
Que mi familia esté orgullosa de mí
¿Por qué ellos nos hacen esto?
Todo lo que quería era tener un trabajo
Una educación
Me siento atrapado como un mono (chango)
En una jaula de exhibición
No hice nada malo
¿Por qué me veo como una mala persona?
Arriesgamos nuestras vidas
Un día nos van a ver como un billete de $100
Y se van a dar cuenta cuánto han perdido
La pared nos va a bloquear….pero no nos va a parar para llegar allá
Más alto o más largo…….siempre hay más de un camino para llegar
Venir a un país nuevo
En el que dicen que hay justicia y libertad
Muchos colores
Un día va a mejorar
Seremos una moneda resplandeciente
Ser el modelo perfecto
Hacer un arco iris resplandeciente
Un día
Ese día parece estar muy lejos
Pero cerca al mismo tiempo
Un día la flor va a crecer
Tocará la resplandeciente luz del sol
Un día
No pierdo mis esperanzas
Todo lo que me digo a mi mismo es….
Un día, un día
Un día va a pasar
Lo sé, va a pasar un día
Los colores van a hacer historia

VOCES DE LA FRONTERA (414) 643-1620

Land of the Free?

America is known as the land of the free and the home of the brave. The fact that it is the home of the brave cannot be contested. It took bravery to cross an entire ocean to establish a new colony; it took bravery to stand up against the British government that wanted only to strip it of its resources; it took bravery to keep the Union together and end the burden of slavery; it took bravery to overcome the ravages of a Great Depression and to conquer the angst of war.

What can be contested, however, is whether or not America is truly the land of the free. Freedom does not exist when there is oppression, when there is silence, when there is fear. Was there not oppression during the assimilation of Native Americans? Was there not silence during the times of segregation? Was there not fear during the internment of Japanese-Americans after the attack on Pearl Harbor?

And what about now? Is there not fear in the LGBT community when hate-crimes like the brutal murder of Matthew Shepard are happening? Is there not oppression of the undocumented population when many of them have been battered by police? Are women not silenced when they are paid less than man for the same job?

History is meant to teach us lessons. We should have learned by now that we are all equal regardless of race, ethnicity, and economic and social status. But why have we not?

Maricela Aguilar

Poem

So many faces
So many places
Where to go and not be stared down
I feel like a wine stain in a carpet.
So many faces
So many different thoughts
Why I'm seen like the bad person
All I want to go a good job
Live a good life
Better then my childhood
Make my family like the kids I go to school with
So many colors
We need to rise up
But it's hard
When the bright light is against us
So many colors
I just want it to be like a tie-dye shirt
Mixing colors
Having fun
Curious to see how the shirt will end up at the end
But it's not like that
So many colors
They don't want to mix
There is a wall, blocking
Blocking
It's hard when you're being blocked
Blocked from the shade of the wall
What can we do?
Climb the wall
It's getting taller
It's getting longer
All I want is a better life
Leave all I have and start a new one
…
So many faces
So many colors
So many bodies
So many lost

The bright light is shining
It doesn't care
To them it's like losing a penny
It's only worth one cent
But when you add one cent to another cent and another it adds up
One cent turn into million
A million that are lost
A million families that are affected
A million hearts that are broken
All I want is a better life,
Make my family proud …….
Why do they do this to us
All I wanted was to get a job
An education
I feel trapped like a monkey,
In a cage put in for display
…
The wall will block but it won't stop us from getting in
Taller or longer there is more them one way to get in
Come to a new country
Which they say there us liberty and justice
So many colors
One day it will get better
We will be a shinning penny
Be the perfect shape
Makes a rainbow that shines bright
Be the coolest tie die shirt
One day
The day feels so far away
But closer at the same time
One day the flower will grow,
Touch the sun's bright light
One day
I'm not giving my hopes up
All I say in my head is,
One day, one day
Just one day it will happen
I know it will
One day
Colors will make history

- Ana Solano

Padre Eleazar Pérez
te invita
UNITY IN DIVERSITY
FESTIVAL
May 22, 23 & 24
Wisconsin State Fair Park
Admission
$2.00 per person
Children Under 12 Free
Parking
$5.00
RAFFLE! WIN A TRAIL BLAZER 2004
TICKETS $10
TALENT CONTEST
CAR SHOW
SPIRIT MISSION INC.
Wisconsin State Fair Park
Fiesta Garibaldi
Mexicana
ATM

Taquería El Cabrito
Authentic Mexican Food

Lo invitamos a que visite Las Loncheras

No. 1 entre las calles Mitchell y Muskego

No. 2 entre las calles 30 y Greenfield

Los invitamos a disfrutar del delicioso menudo y birria ahora lo servimos toda la semana

Preparamos comida para todo tipo de fiestas.
Birria de Chivo es nuestra especialidad.
Ricos Tacos con el verdadero sabor a México, tortas, burritos, tostadas, enchiladas, y los mejores platillos mexicanos.

Envíos de Dinero a México, Centro y Sur América por
PRONTO ENVIOS
Envíos R.D. Corp.

Aceptamos VISA MasterCard

1100 S. 11th St. Milwaukee, WI 53204
414.385.9000 • 414.389.4545

EL CAMPESINO
Supermercado y carniceria
¡OFRECIENDOLE LAS CARNES MAS FRESCAS DE LA CIUDAD!

635 W. GREENFIELD AVE.
MILWAUKEE, WI 53204
PHONE: 414-645-0288
FAX: 414-645-0289

30 AÑOS DE EXPERENCIA

Por Ella Tax Service

Esperamos que todos puedan calificar con la reforma, por eso es tiempo de ponerse al corriente con sus impuestos.

e-file ¡Nosotros le contestamos todas sus preguntas! NATP

"Abierto todo el año para servirle mejor."

Por Ella Tax Service
315 E. North Street
(Downtown Waukesha)
262-547-4860

262-547-4860 Lun, Mie, Vie, y Sáb: 10am-7pm
Mar y Jue: 10am-5pm

Trabajando Fuerte
Para la Gente Trabajadora

Abogada Lyris Yambo y Asistente Legal Minerva Salas-Sánchez están listas para ayudarle.

Somos especialistas en los siguientes campos:

- Accidentes Personales
- Accidentes Automovilísticos
- Compensación para Trabajadores
- Compensación de Beneficios por Incapacidad
- Derecho de Familia
- Derecho Laboral
- Negligencia Médica

Si necesita asistencia legal, por favor llame para recibir una consulta gratuita. 414-271-4500

P G U

Previant, Goldberg, Uelmen, Gratz, Miller & Brueggeman, s.c.
1555 N. RiverCenter Dr. • Milwaukee, WI 53212
414-271-4500 • www.previant.com

WE ARE
PEOPLE NOT
ALIENS

VOLUNTARIO
VOLUNTEER

Sign Up to Take Action!

Drivers' License Certificates for Safe Roads

STATEWIDE IMMIGRANT
AND LABOR RIGHTS MARCH
VOCES
DE LA FRONTERA
Humane Legalization
Stop the Raids Now
Access to Higher Education
Drivers Licenses Now
Employee Free Choice Act
Good Jobs Now
Paid Sick Days

hermanas y hermanos
SEIU
UNIDOS
Drivers' License Certificates for Safe Roads

VOLUNTARIO
VOLUNTEER
Family Unity
Sign Up to Take Action!

Familias Unidas

Family Unity
Sign Up to Take Action!
Text "Justice" or "Justicia" to 69866

EQUAL RITES ORDAIN WOMEN
¡SI SE PUEDE!

JESUS
Voces de la Frontera
Centro de Trabajadores
—Workers Center—
STATEWIDE IMMIGRANT AND LABOR RIGHTS MARCH
VOCES DE LA FRONTERA
Humane Legalization
Stop the Raids Now
Access to Higher Education
Drivers Licenses Now
Employee Free Choice Act
Good Jobs Now
Paid Sick Days

La Campaña en Contra de la Violencia

Uno de los grupos que participó en la marcha a favor de los derechos de los inmigrantes el primero de mayo fue la Campaña Contra la Violencia, una organización de Milwaukee que está afiliada a la Liga de Votantes Jóvenes. Esta organización pretende habilitar a los jóvenes a crear cambios en sus comunidades al votar. El director ejecutivo, Rob "Biko" Baker, ha estado involucrado con el grupo por cinco años, y ha sido director de la Liga desde abril del 2008. El ve muchas situaciones paralelas entre los afro-americanos de Milwaukee, sobre todo históricamente, y las luchas actuales a favor de los derechos de los trabajadores inmigrantes. La Campaña Contra la Violencia está interesada en los derechos de los inmigrantes porque se trata de los derechos humanos, comentó Baker.

El enfoque principal de La Campaña Contra la Violencia es de concientizar a los residentes de las comunidades principalmente afro-americanas acerca de los temas de la violencia, la desigualdad estructural, las condiciones de vida y las discusiones políticas. La organización anima a los jóvenes de color a tomar parte en el proceso cívico al votar. Sin embargo, el grupo brinda mucho apoyo a los inmigrantes al nivel nacional. Muchas divisiones de la Liga de Votantes Jóvenes, sobre todo en California, Maine y Nuevo México, han conseguido aliados en las universidades que hacen foros para sacar a la luz los temas de inmigrantes. Muchos de los líderes locales y del personal de la Campaña en Contra de la Violencia hacen campaña a favor de los derechos de los inmigrantes junto con otros grupos, tal como Justice for Janitors (Justicia para los Conserjes), que se ha dedicado a enseñar inglés a los trabajadores inmigrantes.

Baker considera que uno de los cambios más importantes en la reforma migratoria sería una mejoría en un diálogo abierto y honesto. "Se necesita una conversación mucho más transparente sobre por qué los inmigrantes están aquí", dijo Baker. Baker dice que esta conversación debe tomar lugar desde el punto de vista de los derechos humanos, en vez de la retórica actual, que da una impresión negativa de las comunidades inmigrantes. "Los medios de comunicación dominantes son particularmente desagradables cuando se trata de este tema", dijo.

Baker cree con firmeza en la importancia de desarrollar la solidaridad y el compañerismo con los grupos de inmigrantes. "No es fácil, pero tenemos que hacerlo aquí, ahora", dijo.

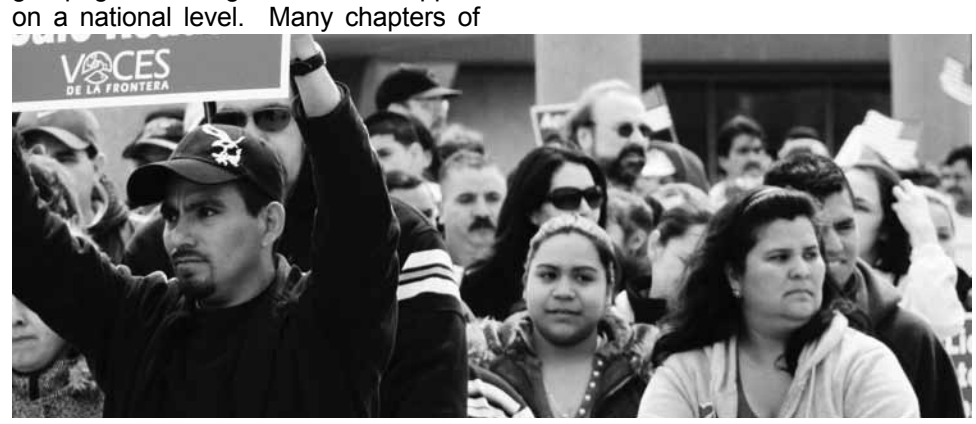
Campaign Against Violence

Among those represented at the immigrant rights march on May 1 was Milwaukee's Campaign Against Violence, an affiliate of the League of Young Voters. This organization seeks to empower young people to create change in their communities by voting. Executive Director Rob "Biko" Baker has been involved with the group for five years and has been the League's director since April 2008. He sees many parallels between African-Americans in Milwaukee, especially historically, and current struggles of immigrant workers' rights. The Campaign Against Violence is interested in immigrant rights because it is a human rights issue, Baker said.

The Campaign Against Violence focuses mainly on making residents of predominantly African-American communities aware of issues of violence, structural inequality, living conditions, and political discussions. The organization encourages young people of color to become stakeholders in the civic process by voting. However, the group gives immigrants much support on a national level. Many chapters of the League of Young Voters, particularly in California, Maine, and New Mexico, have gained allies on college campuses that host forums to spread awareness of immigrant issues. Many of the Campaign Against Violence's local leaders and staff members campaign for immigrant rights with other groups, such as Justice for Janitors, which has worked to teach immigrant workers English.

Baker sees improvement in open, honest dialogue as one of the most important changes to be made in terms of immigrant reform. "There needs to be a much better transparent conversation about why immigrants are here," he said. Baker says this conversation needs to take place from a human rights angle instead of the current rhetoric that frames immigrant communities negatively. "Mainstream media is particularly nasty on the issue," he said.

Baker firmly believes in building camaraderie and solidarity with immigrant groups. "It's an uphill battle, but the time and place to do it is now," he said.



VOCES DE LA FRONTERA (414) 643-1620

GRACIAS * THANK YOU

Guest Speakers and Muscians:
Congresswoman Gwen Moore
State Representative Pedro Colón
Alderman Jim Witkowiak
Kinto Sol
Olmeca
DJ: Sonido Diablo
Los Patrones de Jalisco
El Gavilán
Padre Eleazar-St. Adalbert Church
Luz Juitron
SUITS/SUFRIR
Azucena Galeno-Voces Member
John Rosenow, Rosenholm Wolfe Dairy
Lang Xiong-Hmong American Friendship Association
Ebenezer Insor, Africans in Milwaukee
Espinas
Michael Rosen-AFT212
Fuego Musical
DJ: Tentación Latina y Sonido La Conga
Los Vagos del Norte
Los Necios
Grupo Cautivador
Rosa Bautista-Voces New Sanctuary Movement Member
Trío Sol de Oro

A special thanks to the businesses and organizations that donated money and mobilized people:

Support the Businesses that Support Us:
Milwaukee
El Rey
Amma Inc.
Giro's Nuevo Leon
La Terraza Restaurante, LLC
El Cabrito
Tracey's Tax Service
Cempazuchi
Don Lucho Restaurant
El Jalisciense Auto Sales
Jalisco's Auto Sales
El Rincon de la Salud
Riviera Western Wear
Byte Studios
Amanda Aquino, Artist
Jacob Hey, Artist

Racine:
Gran Morelos
Lopez Bakery
Mi Jacalito
La Mexicana
Olympia Liquor and Grocery
Taqueria Arandas
Los Taquitos (Kenosha)

Organizational Co-Sponsors:
Emmaus Lutheran Church-Racine
Wisconsin Legalization Coalition
Sigma America
Coalition for Safe Center Advocates
MICAH
WI Family Unity Committee
St. Benedicts Community Meal
AFT Local 212
Milwaukee Latino Health Coalition
9 to 5
Good Jobs and Livable Neighborhoods
Hmong American Friendship Association
Apprenticeship Organizing Project
UFCW - Local 1473

Please note this list may not be complete. Please contact Vanessa at 414.643.1620 x 201 for recognition in the next addition if we missed you in this list.

Estudiantes de Madison, Defensores Inmigrantes, Testifican en la Audiencia Pública en Cambridge

Armados con testimonios sinceros y perspectivas optimistas, algunos activistas estudiantiles de la Universidad de Wisconsin – Madison hablaron con una voz unida ante el Joint Finance Committee en la audiencia pública del presupuesto estatal en Cambridge, Wisconsin. Esta voz unida resonó por todo el salón, pidiendo apasionadamente que los representantes apoyen a la matrícula estatal para estudiantes inmigrantes y a una enmienda al presupuesto para crear Certificados de Manejar alternativos para los inmigrantes. Los siguentes pasajes fueron seleccionados de los testimonios de Valerie Klessig, Carolina Ortega y Mario Garcia Sierra:

Mi nombre es Valerie Klessig y soy una estudiante de primer año de la Universidad de Wisconsin en Madison. Nací y me crié en nuestro rancho lechero familiar de Wisconsin, donde ordeñamos a 450 vacas lecheras. Mi familia y yo hemos tenido el privilegio de trabajar con varios inmigrantes Latinos. Ellos nunca faltan a un día de trabajo.

La oposición afirma que no tenemos suficientes trabajos para la gente nacida en los Estados Unidos. ¿Mi respuesta? Los inmigrantes Latinos están dispuestos a hacer el trabajo que pocos ciudadanos nacidos en los EEUU están dispuestos a hacer. Estos hombres y mujeres responsables trabajan días largos, y las vacas no toman los domingos ni días feriados de descanso en la producción de leche. Los inmigrantes latinos son sumamente capacitados para realizar la agricultura productiva; ellos tienen excelentes destrezas de la cría del ganado. Ellos son honestos, valoran a la familia, y buscan en este país las oportunidades que no están disponibles en sus países de origen.

Los Estados Unidos es un país de inmigrantes. Mis primos, hermanos y yo somos la sexta generación de nuestro rancho familiar. Mis antepasados eran inmigrantes alemanes que vinieron a América en 1850. Ellos tuvieron un sueño, igual que otros inmigrantes optimistas atraidos por la tierra fértil y oportunidad nueva. Este sueño es el mismo sueño de los inmigrantes Latinos. ¿Porqué negaríamos a ellos las mismas oportunidades que yo he tenido?

Mi nombre es Carolina Ortega y soy una estudiante del primer año en la Universidad de Wisconsin-Madison. Creo firmemente que estudiantes inmigrantes deberían tener el derecho a una educación igual como todos los otros estudiantes en este estado.

Yo vengo de una familia inmigrante y he sido afortunada en seguir mi educación. Soy privilegiada en haber tenido la oportunidad de realizar mi sueño de ser una estudiante de negocios y contribuir a la sociedad y la cultura en que me he criado. Pero unafortunadamente, hay muchos que no tienen esta oportunidad debido a su estátus legal. Me da mucha tristeza ver talento tan grande desperdiciarse solamente debido a una ley que les prohibe tener un derecho que todos los estudiantes deber ían tener.

La mayoría de estos jovenes vieneron a este estado cuando eran niños y no estaban suficientemente grandes para tener voz en la decisión de vivir aqui o no. Pido que ustedes ayuden en realizar sus sueños y mostrar que el sueño americano puede ser alcanzado. Estos estudiantes viven en Wisconsin ahora y se sienten que pertenecen aqui, y todo lo que desean es obtener una educación que lastimadamente la mayoría de sus padres no recibieron, o tristemente no tenían como opción.

Mi nombre es Mario Garcia Sierra. Soy un estudiante en el Departamento de Agricultura y Economía de la Universidad de Wisconsin- Madison. También trabajo por el Centro Hispano del Condado de Dane, una agencia de servicio comunitario.

Estos jovenes no están pidiendo por nada gratuito. Ellos han estado trabajando duro para logar sus sueños. Ellos solamente piden por la oportunidad de ir a la universidad. La matrícula estatal puede ser esa oportunidad. A veces, el hecho de ser el único Latino en mis clases me duele, cuando sé que hay gente en la comunidad que son capaces y que quieren estar en el salón de clases conmigo. Hemos estado lavando tus trastes, limpiando tus apartamentos, lavando tus carros. Pero también queremos ser tus doctores, abogados, ingenieros, y representantes elegidos.

Madison Students, Immigrant Advocates, Testify at Public Hearing in Cambridge

Armed with heart-felt testimonies and optimistic mindsets, several University of Wisconsin-Madison student activists spoke with one unified voice before the Joint Finance Committee at the state budget hearing in Cambridge, Wisconsin. This unified voice reverberated throughout the small room, passionately urging the representatives to support In State Tuition for immigrant students and an amendment to the budget to create alternative Driver's License Certificates for immigrants. The following excerpts are from testimonies given by Valerie Klessig, Carolina Ortega and Mario Garcia Sierra:

My name is Valerie Klessig and I am a freshman at the University of Wisconsin-Madison. I was born and raised on our family owned and operated Wisconsin dairy farm in Manitowoc County where we milk 450 cows. My family and I have the privilege of working with several Latino immigrants. They never miss a day of work.

The opposition claims that we do not even have enough jobs for United States-born people. My response? Latino immigrants are willing to do the work that few US-born citizens are willing to do. These reliable men and women work long days, and cows do not take Sundays and holidays off producing milk. Latino immigrants are extremely qualified to production agriculture; they have excellent livestock husbandry skills. They are honest, family-oriented, and seeking opportunities in this country that are not available in theirs.

The United States is a land of immigrants. My cousins, brothers, and I are the sixth generation on our family farm. My great-great-great grandparents were German immigrants who came to America in 1850. They, just as other optimistic immigrants lured by the fertile soil and fresh opportunity, had a dream. This dream is the same dream of the Latino immigrants. Why should these people be denied the same opportunities as I have had?

My name is Carolina Ortega and I am currently a freshman at the University of Wisconsin-Madison. I strongly believe that immigrant students should have the right to an education just like every other student in this state.

I myself come from an immigrant family and I have been fortunate enough to further my education and I am advantaged to have been given the opportunity to fulfill my dream of becoming a business student and contributing to the society and culture that I have grown up in. But unfortunately there are many that do not have this opportunity because of their legal status. It is saddening to see such great talent go to waste just because of a law that shields them from a right that every student should have.

Most of these young adults moved to this state when they were little kids and they were not old enough to have a say in whether they wanted to live here or not. I ask that you help make their dreams come true and to show that the American dream can be achieved. These students consider Wisconsin as their home and all that they desire is to have the education that unfortunately most of their parents did not receive or sadly did not even have as an option.

My name is Mario Garcia Sierra. I am a student at the Department of Agricultural and Applied Economics at the UW Madison. I also work for Centro Hispano of Dane County which is a community service agency.

At Centro Hispano, I coordinate the youth program called ComVida which targets young Latinos who are considered at risk. Sometimes I find it difficult to respond to them when they ask me why. Why would I finish high school when I will not be able to go to college? Why?

These young people are not asking anything for free. They have been working hard to achieve their dreams. They only ask for the opportunity to go to college. In-state tuition can be that opportunity. Sometimes, it hurts to be the only Latino in my classrooms when I know there are people out there capable and wanting to be in the classroom with me. We have been washing your dishes, cleaning your apartments, washing your cars. But we also want to be your doctors, attorneys, engineers, and elected representatives.

Carreteras Seguras Racine

Yo soy estudiante en la Escuela Superior Horlick en Racine, y yo soy miembro de Students United for Immigrants Rights (SUFRIR). Yo estoy aquí para hablar a favor de las licencias de manejar para indocumentados.

Yo creo fuertemente que las provisiones para que los migrantes indocumentados puedan manejar seguramente y legalmente debe de ser pasada por el gobierno. Desde jóvenes la creencia de nuestra gente ha sido que nosotros debemos de confiar en el gobierno que nos representa. ¿Por qué ahora no? ¿Por qué Wisconsin no puede tomar una posición y ayudar a más personas para que consigan "el sueño Americano" y hacer de este estado más seguro para todos?

El vivir parte del sueño Americano significa que todos debemos tener la oportunidad de manejar de forma segura y sentirnos más seguros en las carreteras de nuestros vecindarios. Nosotros estamos contando en nuestros legisladores para que aprueben esta ley que hace que nuestro estado le de la bienvenida y mejor vida para todos.

Los indocumentados quieren probar que nuestras carreteras pueden estar más seguras con ellos manejando y estarán más seguras si ellos tienen licencia. Wel manejar hoy en día no es un lujo es una necesidad. La vida diaria dependen de sillas con ruedas todo esto en una base simple de metal llamada auto. Nosotros tenemos que ir a trabajar y a la escuela. Yo estoy seguro que todos van a sentirse más seguros sabiendo que alguien no esta simplemente manejando sin saber las reglas o sin tener un permiso para hacerlo. Nadie quiere tener el temor de ser atropellados por alguien que se escape de un accidente porque no tiene licencia o seguro.

Las licencias y seguros hacen las carreteras más seguras para todos. Las licencias de manejar deberían estar disponibles para todos los que califican para estas en Wisconsin para el beneficio de vivir en un mundo mejor. Comenzando de forma pequeña hace la diferencia. Cambie nuestras carreteras, haga el futuro.

Fox Valley Para Carreteras Seguras

La Universidad Lawrence en Appleton auspició una audiencia en el 1ro de abril con el Gobernador Doyle en relación al presupuesto propuesto para el 2009-2011. La mayoría del Comité Conjunto de Finanzas estaba presente en la audiencia, así como un número de legisladores. Cerca de 730 personas asistieron para hablar en los asuntos concernientes a la libertad Temprana de prisioneros, fondos para educación superior, dominio inminente, acomodaciones libres de humo en Wisconsin, y el estado de educación para estudiantes inmigrantes.

Steve Herro, Director del Ministerio de Justicia y paz del St. Norbert Abbey y Director de Preocupaciones Sociales para la Diócesis de Green Bay y un fuerte partidario de Voces de la Frontera en el Noroeste de Wisconsin, leyó una carta firmada por 31 personas pidiendo en estado de educación y certificados de manejar. El señaló al comité que la mayoría de los endorsos fueron de los distritos de tres de los miembros del Comité Conjunto de Finanzas (Sen Dave Hansen, Sen. Luther Olsen, y el Rep. Phil Montgomery). Un número de lideres de ESTHER, una unidad organizadora con base en congregación en los Condados de Winnebago y Outagamie, estuvieron presentes en la audiencia temprano en el día y testificaron a favor de en estado de educación.

En la carta, el grupo dijo que su apoyo por en estado de educación para estudiantes indocumentados: "En el presente, muchos de nuestros adolescentes dotados y jóvenes adultos son excluidos de la educación superior por su estado como indocumentados, sin importar el factor que muchas de sus familias han estado contribuyendo con nuestra base de impuestos, proveyendo labor, y diversidad cultural. Nuestro sistema de UW y los colegios técnicos del estado están perdiendo una corriente importante de ganancias, el ciclo de pobreza experimentado por muchas familias inmigrantes ha sido perpetuado, y algunos empleo profesionales en el estado permanecen sin ser llenados debido a tarifas de educación costosas".

La carta también apoya la provisión en el presupuesto del estado que permitiría certificados para manejar para inmigrantes que no son elegibles para obtener una licencia de manejar del estado. El grupo argumenta: "Nosotros reconocemos que los inmigrantes son importantes en el proveer labor para nuestras industrias, particularmente la industria lechera, y los certificados de manejar significan conductores seguros y carreteras seguras. Muchos estados, incluyendo a Nuevo México, Tennessee y Utah, permiten dichos certificados mientras aun obedecen el Acta ID Real de los Estados Unidos".

Una versión de la carta de Herro va a aparecer como carta al editor en The Green Bay Press Gazette

Steve Herro
Director Preocupaciones Sociales
Diócesis Católica de Green Bay

Fox Valley for Safe Roads

Lawrence University in Appleton hosted a public hearing on Gov. Doyle's 2009-2111 budget proposal on April 1st. The majority of the Joint Finance Committee was present for the hearing, as were several area legislators. Nearly 730 persons turned out to speak on issues ranging from early release of prisoners, funding for higher education, imminent domain, a smoke free public accommodations in Wisconsin, and in state tuition for undocumented students.

Steve Herro, Chair of the Justice and Peace Ministry for St. Norbert Abbey and Social Concerns Director for the Catholic Diocese of Green Bay and strong northeastern Wisconsin supporter of Voces de la Frontera, read a letter signed by 31 people asking for in state tuition and driving certificates. He noted to the committee that most of the endorsers were from districts of three of the Joint Finance Committee members (Sen. Dave Hansen, Sen. Luther Olsen, and Rep. Phil Montgomery). Several leaders from ESTHER, a congregation based organizing unit based in Winnebago and Outagamie County, were present at the hearing earlier in the day and testified in support for instate tuition,

In the letter, the group stated its support for in-state tuition for undocumented students: "At present, many of our gifted teens and young adults are excluded from higher education because of their undocumented status, despite the fact that many of their families have been contributing to our tax base, labor supply, and cultural diversity. Our UW system and state technical colleges are losing an important revenue stream, the cycle of poverty experienced by many immigrant families is being perpetuated, and some professional jobs in the state remain unfilled due to unaffordable tuition rates. " The letter also supported a provision in the state budget that would allow driving certificates for immigrants not eligible for state driving licenses. The group argued: "We recognize that immigrants are an important labor supply for our industries, particularly the dairy industry, and that certified drivers mean safer drivers and safer roads. Several states, including New Mexico, Tennessee, and Utah, allow such certificates while still abiding by the United States Real ID Act."

A version of Herro's letter will appear as a letter to the editor in The Green Bay Press Gazette.

ESPECIALIDAD EN CARNITAS ORIGINALES DE MICHOACÁN

MORELIA'S MARKET
CARNICERIA
ESPECIALIDAD EN CARNITAS

ACEPTAMOS WIC Y FOODSTAMPS

2107 S. 6th Street
Milwaukee, WI 53215
Tel: 645-2103

Horario:
Lunes - Viernes: 7.00 a.m. - 7.00 p.m.
Sábado: 6.00 a.m. - 6.00 p.m.
Domingo: 6.00 a.m. - 5.00 p.m.

1428 W. Lincoln Ave.
Milwaukee, WI 53215
Tel: 389-1219

Horario:
Lunes-Domingo
7.00 a.m. - 7.00 p.m.

Ofrecemos salón para fiestas - Información al 389-1219 Att. Morelia's

DIVA'S HAIR STUDIO 672-2885

618 W. Lincoln Avenue, Milwaukee

VOCES DE LA FRONTERA (414) 643-1620

VOCES DE LA FRONTERA (414) 643-1620

The Jane Cremer Foundation
Presents a FREE program

DR. DAVID MUNOZ
Family Practitioner

Lo que no sabes de tu salud
te puede dañar

Sunday, May 3 – 11:45 – 2:30 p.m.

Cristo Rey Parish
800 Wisconsin Avenue,
Racine, Wisconsin

Miles Marchan en Phoenix Contra El Alguacil JoeArapaio

Miles de demostradores salieron a la calle el 28 de febrero en el centro de la ciudad de Phoenix, AZ para protestar en contra del Alguacil del Condado de Maricopa Joe Arapaio y su largo historial de abusos de los derechos humanos y los derechos civiles contra los Latinos inmigrante-y algunos Latinos quienes son ciudadanos de los Estados Unidos. Organizadores del National Day Laborers Organizing Network (NDLON) y otras organizaciones dijeron que estuvieron presentes sobre 5,000 personas en la marcha pacifica, incluyendo personas de la comunidades de fe, uniones, organizaciones de derechos humanos y derechos de los inmigrantes. Entre las demandas voceadas por los protestantes estaba el que el gobierno federal revocara todos los 278(g) acuerdos y detuvieran las redadas en lugares de empleo y vecindarios de inmigrantes. Los 128(g) acuerdos entre ICE y el departamento de policia local y del alguacil permitiendo que las autoridades locales arresten a personas si es sospechada que estan en los Estados Unidos son documentación apropiada. Puntos criticos a las recientes acciones por parte Arapaio on evidencia de lo vulnerable a abusos de estos acuerdos. La marcha también demandaba una reforma inmigratoria justa y comprensiva.

"Recientemente la nación fue testigo de la humillación ritual de inmigrantes en un espectáculo evocativo de algunos de los mas horribles episodios de la historia humana", dijo Pablo Alvarado, presidente de NDLON. A principios de febrero Arapaio intensificó su continuo escalamiento de ataques contra los inmigrantes por medio de segregar la cárcel del condado y marchando a cientos de inmigrantes encadenados hacia una "ciudad de tiendas de campaña un campamento de internamiento urbano rodeado por guardias armados, alambre de púas y verja eléctrica.

El 10 de marzo la Abogada General suplente Loretta King, respondiendo a una petición por parte de una serie de miembros del Congreso incluyendo al Congresista John Conyers, demócrata de Detroit, le envió una carta al alguacil Arapaio anunciando una investigación por parte del Departamento de Justicia en relación "discriminación en las pólizas de la policía y búsquedas y tomas inconstitucionales conducidas por el Departamento de Alguacil del Condado de Maricopa", entre otras violaciones de la ley federal.

Sobre 80 prisioneros han muerto en la cárcel del Condado de Maricopa durante el término de Arapaio y sobre 2,500 demandas civiles han sido registradas contra el por parte de los prisioneros o las familias sobrevivientes de los prisioneros que murieron en su cárcel.

"Tenemos la esperanza que la investigación por parte del Departamento de Justicia va a vindicar los derechos de la gente que ha sido aterrorizada por el Alguacil Arapaio", dijo Salvador Reza del movimiento PUENTE en Phoenix, un grupo de derechos humanos. "También tenemos la esperanza de que la administración de Obama va a terminar inmediatamente el contrato del gobierno 287(g) con el Condado

Thousands March Against Sheriff Joe Arapaio in Phoenix

Thousands of demonstrators took to the streets in downtown Phoenix, AZ, on Feb. 28 to protest against Maricopa County Sheriff Joe Arapaio and his long record of human rights and civil rights abuses against Latino immigrants—and some Latinos who are U.S. citizens. Organizers from the National Day Laborers Organizing Network (NDLON) and other organizations said there were about 5,000 people in the peaceful march, including people from faith communities, unions, human rights and immigrant rights organizations.

Among the demands voiced by protesters was that the federal government revoke all 287(g) agreements and stop the raids of workplaces and immigrant neighborhoods. The 287(g) agreements between ICE and local police and sheriff's departments allow local law enforcement to arrest people if they are suspected of being in the U.S. without proper documents. Critics point to recent actions by Arapaio as evidence of these agreements' vulnerability to abuse. Marchers also demanded fair, comprehensive immigration reform.

"Recently the nation witnessed the ritual humiliation of migrants in a spectacle evocative of some of the most horrific episodes of human history," said Pablo Alvarado, director of the NDLON. In early February Arapaio intensified his ongoing escalation of attacks against Latinos by segregating the county jail and parading hundreds of immigrants shackled in a chain-gang into a "tent city"—an urban internment camp surrounded by armed guards, razor wire and electric fencing.

On March 10 Acting Assistant Attorney General Loretta King, responding to a request by several U.S. Congress members including Congressman John Conyers, a Democrat from Detroit, sent a letter to Sheriff Arapaio announcing a Department of Justice investigation of alleged "discriminatory police practices and unconstitutional searches and seizures conducted by the Maricopa County Sheriff's Department," among other alleged violations of federal law.

There have been more than 80 inmate deaths in the Maricopa County jail during Arpaio's tenure and over 2,500 civil lawsuits have been filed against him by inmates or the surviving families of inmates who died in his jail.

"We are very hopeful a Department of Justice investigation will vindicate the rights of people who have been terrorized by Sheriff Arapaio," said Salvador Reza of the PUENTE movement in Phoenix, a human rights group. "We also hope the Obama administration will immediately terminate the US government's 287(g) contract with Maricopa County while the judicial process takes its course."

Tiroteo en un Centro de Inmigrantes en Binghamton, NY Resulta en 14 Muertos, Temor

El 3 de abril Liverly Wong entro al Centro Cívico Americano, un centro de la comunidad en Binghamton, New York, que ofrece ciudadanía y clases de Inglés, y comenzó a disparar.

Catorce personas incluyendo a Wong resultaron muertas.

Mientras que dos de los muertos eran de los Estados Unidos, otros eran inmigrantes de Pakistan, Filipinas, Haiti, Vietnam, China, Brazil e Irak. Esta trágica masacre ha traído duelo, tristeza y temor a la comunidad de inmigrantes en Binghamton.

A causa de la tragedia los senadores de New York Charles Schumer y Kristen Gilibrand han introducido legislación para permitir que esos muertos sean naturalizados póstumamente. Schumer dijo: "las personas que nos fueron quitados de forma tan cruel y sorpresivamente en Binghamton

Shooting at Immigrant Center in Binghamton, NY Results in 14 Deaths, Fear

On April 3, Jiverly Wong walked into the American Civic Center, a community center in Binghamton, New York, offering citizenship and English classes, and began shooting.

Fourteen people, including Wong himself, were killed.

While two of the dead were from the U.S., others were immigrants from Pakistan, the Philippines, Haiti, Vietnam, China, Brazil and Iraq. This tragic massacre has brought mourning, sadness, and fear to the immigrant community in Binghamton.

In the wake of the tragedy, New York State senators Charles Schumer and Kristen Gilibrand have introduced legislation to allow for those who were killed to be naturalized posthumously. Schumer said: "The people who were so cruelly and suddenly taken from us in Binghamton were the very epitome of the huddled masses yearning to breathe free who have made America a great nation."

VOCES DE LA FRONTERA (414) 643-1620

Cambios en las Pólizas el Departamento de Seguridad de la Patria Puede que Limite, y Hasta Terminen las Redadas

En vez de las redadas draconianas de la administración de Bush, las cuales resultaron en tantas deportaciones y como resultado desbastando comunidades y familias, el Departamento de Seguridad de la Patria (Homeland Security [DHS]) puede que cambie su póliza para enfatizar sanciones en compañías que no cumplan con las reglas de verificación del empleado. Este viene al mismo tiempo que el DHS ha dedicado más recursos en la seguridad de la frontera, debido a la presente violencia por el tráfico de drogas, y sanciones de empleadores.

Después de la primera redada de inmigración durante la administración de Obama, la Comisionada de Seguridad de la Patria, Janet Napolitano, pidió una revisión de la forma en que la Agencia Aplicación de Aduanas e Inmigración (ICE) planea las redadas de los lugares de empleo y deciden cuales inmigrantes van a ser arrestados. Subsiguientemente, a finales de marzo, el DHS pospuso una redada planeada en Chicago la cual hubiera resultado en el arresto de por lo menos 100 personas, porque Napolitano sintió que la investigación por la cual se iba a llevar a cabo la redada estaba incompleta.

Ali Noorani, Director del Foro Nacional Inmigratorio a favor de los Inmigrantes, comentó en marzo, después de una reunión con el Presidente Obama en la Casa de Comité Hispano: "El presidente Obama también indicó que los recursos malgastados al presente persiguiendo familias, trabajadores, y pagadores de impuestos en negocios Americanos y vecindarios puede que sean cambiado de frente para luchar contra las drogas y violencia por parte del carte que está plagando a México y su frontera. Estaremos velando para ver como el Presidente y la Secretaria Napolitano re-ordenan la prioridades de aplicación de la ley para enfocar a criminales violentos y amenazas reales o posibles".

El cambio en póliza refleja el fuerte trabajo y la presencia vocal organizadora a favor de los derechos de los inmigrantes. Nuestra continua oposición de las inhumanas redadas va amplificar nuestra presencia, y la necesidad de cambio de póliza.

Shift in Department of Homeland Security Policy May Limit, Even End, Raids

Instead of the draconian raids of the Bush administration, which have resulted in so many deportations and resulting devastation of communities and families, the Department of Homeland Security (DHS) may change its policy to emphasize sanctions on companies out of compliance with employee verification rules. This comes at the same time that DHS has dedicated more resources to border security, in light of the ongoing violence of the drug trade, and employer sanctions.

In the wake of the first immigration raid of the Obama administration, Department of Homeland Security Commissioner Janet Napolitano called for a review of the way the Immigration Customs Enforcement Agency (ICE) plans workplace raids and targets immigrant workers for arrest. Subsequently, in late March, the DHS postpone a planned raid in Chicago which could have resulted in as many as 100 arrests, because Napolitano felt that the investigative work leading to the raid was incomplete.

Ali Noorani, Director of the pro-immigrant National Immigration Forum, commented in March, after a meeting with President Obama and the House Hispanic Caucus: "President Obama also indicated that resources currently wasted chasing families, workers, and tax-payers in American businesses and neighborhoods may be redeployed against drug and cartel violence plaguing parts of Mexico and the border. We will be watching closely to see how the President and Secretary Napolitano reorder enforcement priorities to focus in on violent criminals and actual or potential threats."

The shift in policy reflects the hard work and vocal presence of immigrant rights organizing. Our continued opposition to the inhumane raids will amplify our presence, and the need for policy change.

CALENDARIO/CALENDAR

Mayo•May

1 • Reunión de la Membresía • Members Meeting
• Marcha Estatal Para Inmigrantes y Derechos Civiles
• Statewide Immigration and Civil Rights March

2 • Clínica Legal/Compensación del Trabajador • Legal Clinic/ Workers Compensation. Atty. Israel Ramón (9:00 a.m.-11:00 a.m.)

9 • Clínica Legal/Inmigración • Legal Clinic/Immigration Atty. Sarah Blackwell (9:00 a.m. -- 11:00 a.m.)

16 • Clínica Legal/Derechos de Empleo. Defensa Criminal y de Tráfico • Legal Clinic/Labor Rights, Criminal and Traffic Defense Atty. Teresa Mambu-Rasch (9:00 a.m. - 11:00 a.m.)

27 • Clínica Legal/Inmigración • Legal Clinic/Immigration Atty. Stephen Berman (5:00 p.m. - 7:00 p.m.)

Junio•June

2 • Reunión de la Membresía • Members Meeting

6 • Clínica Legal/Compensación del Trabajador • Legal Clinic/ Workers Compensation. Atty. Israel Ramón (9:00 a.m.-11:00 a.m.)

13 • Clínica Legal/Inmigración • Legal Clinic/Immigration Atty. Dav Odrcic (9:00 a.m. -- 11:00 a.m.)

20 • Clínica Legal/Derechos de Empleo. Defensa Criminal y de Tráfico • Legal Clinic/Labor Rights, Criminal and Traffic Defense Atty. Mark Sweet (9:00 a.m. - 11:00 a.m.)

23 • Clínica Legal/Inmigración • Legal Clinic/Immigration Atty. Stephen Berman (5:00 p.m. - 7:00 p.m.)

VOCES DE LA FRONTERA (414) 643-1620

"Es Tiempo de Defenderse"

Nota del Editor: John Cusak es un carpintero unionizado retirado y miembro activo de Voces de la Frontera.

En una conversación con Kathy Kelly, mientras en la carretera, durante el verano del "08", ella me dijo algo que no puedo olvidar-ella dijo "Es Una Carga el Tener Conocimiento". 53 años atrás yo entre a la unión de Carpinteros, una unión que era tan diversa como lo que América se ha convertido.

Yo era la 2da generación de Americanos criados en una familia de de Sindicato de Construcciones. En el trabajo yo represente a 50° de esos nacidos aquí, ellos otros 50° de otros países y ciudades. Yo nunca forme una unión, pero el abuelo de mi esposa había sido uno de los primeros miembros de la Unión de Carpinteros en Chicago. El falleció en febrero de 1954. Yo solo tenía que unirme a la unión (12 de agosto de 1956), a decisión de la cual nunca me arrepentí.

Hubo un aumento después de la guerra. Nosotros los hombres comerciantes no nos importaba la nacionalidad, solo si era miembro de la unión. Como hermano de la unión (mas tarde hermana) todos eran aceptados por sus destrezas y diversidad la cual contribuía a nuestro bienestar común. La exclusión de cualquier persona por causa de su raza, credo o nacionalidad era una violación de quienes somos como Americanos y de los de la lucha de los miembros de la unión United Brotherhood of Carpenters.

Nosotros subimos a los pobres y creamos de la clase media con la esperanza de obtener empleos con buena paga que incluían beneficios y seguro de salud para la familia y una conceción de pensión de sostenimiento garantizado.

¿Por qué soy tan apasionado con la unión de inmigrantes?

Porque mi experiencia – por que ellos están conectados el uno con el otro. Usted ya no puede remover la contribución del inmigrante fuera de la lucha por mejores condiciones en el trabajo, el trabajar horas y que estas constituyan una semana de trabajo en la historia de la unión.

Hay Market Bay View-Davis Bacon NLRB-EFCA.

Es tiempo de Luchar en Contra la Avaricia-Racismo-Sexismo-Es Tiempo de Recobrar.

Nosotros las uniones estamos en una lucha para sobrevivir-dada la oportunidad de que 92° se unan a nosotros.

Nuestro país está en un cruce en nuestra luchar para sobrevivir.

Necesitamos educarnos.

Necesitamos organizarnos.

Necesitamos trabajar, en solidaridad sin rencor o perjuicio.

"Si Es Tiempo de Defendernos"

Nosotros como miembros de unión necesitamos actuar en solidaridad e identificar y organizar-con nuestros hermanos y hermanas en la lucha para sobrevivir y vivir sin temor o intimidación-separación de familias por redadas en lugar de empleo.

"It's Time to Fight Back"

Editor's Note: John Cusak is a retired union carpenter and active member of Voces de la Frontera.

In a conversation with Kathy Kelly, while on the road, in the summer of "08", she said something to me that I can not forget – she said "There is a burden in Knowing".

53 years ago I entered the Carpenter's Union, a union that was as diverse as America had become.

I was a 2nd generation American raised in a Building Trades Union family. On the job I represented about 50° of those born here, they other 50° from other countries or cities.

I never formed a union, but my wife's grandfather had been an early founding member of the Carpenters Union in Chicago. He died Feb 1954.I only had to join the union (Aug 12, 1956), a decision I made and never regretted.

There was a post war boom. We as trades men did not give a hoot about nationality only if the worker was union member. As a union brother (sister later) all were accepted for their skills and diversity who contributed to our common good. Exclusion of any person because of race, creed or nationality was a violation of who we were as Americans and members of the United Brotherhood of Carpenters in the union struggle.

We brought up the poor and created the middle class with the hope of good paying jobs with benefits of family health insurance and a sustaining guaranteed pension allowance.

Why am I So passionate about immigration union?

Because in my experience – because they are connected to each other. You can no more remove the immigrant contribution from the struggle of conditions in the work place, to work hours and that constituted a work week-in the union story.

Hay Market Bay View-Davis Bacon NLRB-EFCA.

It is Time to Fight Back Against Greed-Racism-Sexism-Its Time to Take Back.

We Union are in a fight to survive – given the chance 92° would join us.

Our country is at a crossroad in a fight to survive.

We need to educate.

We need to organize.

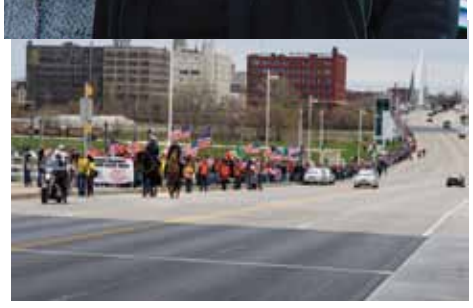
We need to work, in solidarity without rancor or prejudice.

"Yes it's Time To Fight Back"

We as union members need to act in solidarity and identify and organize – with our immigrant brothers and sisters-whose struggle is to survive and live without fear or intimidation-separation of families or workplace raids.

VOCES DE LA FRONTERA (414) 643-1620

Asembladores
Operadores de Maquina / Montecarga
En un ambiente Frio, Gurnee IL
Autorizados para trabajar en EU
Tener Record criminal Limpio.
Y pasar examen de drogas
Aplicaciones
Martes, Miercoles, Jueves 10:00-11:00am
909 Belvidere Rd, Waukegan, IL 60085



Enviando Su Dinero de una manera Rapida, Segura y Confiable

Agradecemos a lacomunidad por su confianza y le brindamos lo mejor de nuestra empresa para sus Envios de Dinero, Servicios de Cambios de Cheques, Money Orders y Tarjetas Telefonicas

Entrega en Pesos y Dolares

Abonos a sus Cuentas

Entregas a Domicilio

Cambios de Cheque Gratis!!! con su envio

RealMex

Mexico
*
Guatemala
*
Honduras
*
El Salvador
*
Ecuador
*
Peru y Nicaragua

Realmex Main Office
1636 W. Forest Home Ave.
Milw WI 53204
(414) 383-8070

Realmex Branch Mitchell
541 W. Historic Mitchell St.
Milw WI 53204
(414) 389-0470

Realmex Branch 16th
827 S. Cesar E. Chavez Dr.
Milw WI 53204
(414) 647-0051

en REALMEX
Su Dinero... Vale Mas!!!

1800-822-1446

AFT-LOCAL 212, MATC

MATC's Faculty Union Supports Immigration Reform!

AFT Local 212, representing MATC's faculty, counselors and staff, supports Voces de la Frontera's fight for a just and humane immigration reform.

¡SI SE PUEDE!